L. 11.626/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de
islation, deuxième chambre, saisi
le Ministre des Affaires étran-
es, le 21 avril 1972, d'une de-
de d'avis sur un projet de loi
rtant approbation des actes inter-
ionaux suivants :

Traité entre le Royaume de Bel-
gique, la République fédérale d'
Allemagne, la République française,
la République italienne, le Grand-
Duché de Luxembourg, le Royaume des
Pays-Bas, Etats membres des Commu-
nautés européennes, le Royaume de
Danemark, l'Irlande, le Royaume de
Norvège, et le Royaume-Uni de Grande-
Bretagne et d'Irlande du Nord, rela-
tif à l'adhésion à la Communauté
économique européenne et à la Commu-
nauté européenne de l'énergie ato-
mique du Royaume de Danemark de
l'Irlande, du Royaume de Norvège
et du Royaume-Uni de Grande-
Bretagne et d'Irlande du Nord ;

Décision du Conseil des Communautés
européennes relative à l'adhésion à
la communauté européenne du charbon
et de l'acier du Royaume de Danemark,
de l'Irlande , du Royaume de Norvège
et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord;

Acte relatif aux conditions d'adhé-
sion et aux adaptations des Traités,
Annexes, Protocoles et Echange de
lettres concernant les questions
monétaires;

Acte final et Documents y annexés,
faits à Bruxelles le 22 janvier
1972",

onné le 8 mai 1972 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wet-
geving, tweede kamer, de 21e april
1972 door de Minister van Buitenlandse
Zaken verzocht hem van advies te die-
nen over een wetsontwerp "houdende
goedkeuring van volgende interna-
tionale akten :

1° Verdrag tussen het Koninkrijk België,
de Bondsrepubliek Duitsland, de
Franse Republiek, de Italiaanse
Republiek, het Groothertogdom Luxem-
burg, het Koninkrijk der Nederlanden,
Lid-Staten der Europese Gemeen-
schappen, het Koninkrijk Denemarken,
Ierland, het Koninkrijk Noorwegen en
het Verenigd Koninkrijk van Groot-
Brittannië en Noord-Ierland betref-
fende de toetreding van het Koninkrijk
Denemarken, Ierland, het Ko-
ninkrijk Noorwegen en het Verenigd
Koninkrijk van Groot-Brittannië en
Noord-Ierland tot de Europese Eco-
nomische Gemeenschap en de Europese
Gemeenschap voor Atoomenergie;

2° Besluit van de Raad van de Europese
Gemeenschappen inzake de toetreding
van het Koninkrijk Denemarken, Ier-
land, het Koninkrijk Noorwegen en
het Verenigd Koninkrijk van Groot-
Brittannië en Noord-Ierland, tot de
Europese Gemeenschap voor kolen en
staal;

3° Akte betreffende de toetredings-
voorwaarden en de aanpassing der
Verdragen, Bijlagen, Protocollen en
Briefwisseling betreffende de mone-
taire vraagstukken;

4° Slotakte en Bijgevoegde documenten,
opgemaakt te Brussel op 22 januari
1972",

heeft de 8e mei 1972 het volgend ad-
vies gegeven :

Dans le 4°, les mots "faits à Bruxelles, le 22 janvier 1972" ne doivent pas se rapporter à l'acte final et documents, mais "à tous les actes soumis aux Chambres".

Dès lors, il y aurait lieu de reporter cette mention au début de l'article et de dire : "Sortiront leur plein et entier effet, les actes internationaux suivants faits à Bruxelles le 22 janvier 1972".

La rédaction du 3° est imprécise. Il est proposé d'écrire : "l'acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités ainsi que les textes qui y sont joints, à savoir les annexes numérotées de I à XI, les protocoles numérotés de 1 à 30 et l'échange de lettres concernant les questions monétaires".

*

* *

Le titre de l'acte qui figure au chiffre 3 de l'intitulé doit être rectifié comme suit :

"3) acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations ..."

De woorden "opgemaakt te Brussel op 22 januari 1972" onder 4) moeten niet slaan op de "slotakte en bijgevoegde documenten" maar op "alle aan de Kamers voorgelegde akten".

Die vermelding dient derhalve vooraan in het enige artikel te komen in de volgende lezing : "Volkomen uitwerking zullen hebben de volgende internationale akten, opgemaakt te Brussel op 22 januari 1972".

De tekst onder 3° is te vaag. Voorgesteld wordt : "de akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der verdragen alsook de erbij gevoegde teksten, met name de bijlagen genummerd van I tot XI, de protocollen genummerd van 1 tot 30 en de briefwisseling betreffende de monetaire vraagstukken".

*
* *

In de Franse versie, moet de benaming van de akte vermeld onder 3 van het opschrift van het ontwerp als volgt worden verbeterd :

"3) acte relatif aux conditions d'adhésion ...".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	G.HOLOYE,	président de chambre, kamervoorzitter,
	G.VAN BUNNEN, J.MASQUELIN,	conseillers d'Etat, staatsraden,
	P.DE VISSCHER, F.RIGAUX,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,
Madame : Mevrouw :	J.TRUYENS,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.P.MAROY, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.P.MAROY, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, — LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J.TRUYENS. — G.HOLOYE.